

## NOTÍCIES CURIOSSES RELACIONADES AMB CONSTANTÍ

Anna Maria Giné Furné

Influències familiars, han fet que dediqués part de les meves hores d'oci a la recerca de paraules o frases palindròmiques –dites així aquelles que poden ser llegides tant d'esquerra a dreta com de dreta a esquerra– que també podem definir com a *cap-i-cues*.

Ho són noms com *Anna* i *Pep*, cognoms com *Medem*, *Salas*, o *Llull*; combinacions de nom i cognom com ho són *Sara Baras* o *Aida Badia*; i frases com *Senén te sis nens i set nenes*; a *Gavà la gent nega la vaga* o l'antiga *Margarida dirà gram*.

Es troben cap-i-cues on menys t'ho esperes, i n'he descobert bastants –sobretot noms de persones i llocs– cosa, que m'ha permès col·laborar en una de les porques revistes dedicades a treballs d'enigmística que es publiquen a casa nostra. Es tracta de "*Semagames*" butlletí trimestral del Club Palindròmic Internacional, establert a Barcelona que compta amb socis arreu del món.

Un repàs al llibre que conté la col·lecció completa del *Full Parroquial de Constantí*, que escrivia Mn. Ramon Bergadà (1916/1924), ha donat lloc a una col·laboració meva que ha estat molt ben rebuda pel C.P.I. al comprovar que fa més de vuitanta anys un senzill sacerdot rural ja reparava i donava importància a una curiositat palindròmica, escrita precisament en una llengua forastera.

## ARTICLE PUBLICAT AL BUTLLETÍ "SEMAGAMES"

### ENIGMÍSTICA DE ANTAÑO

En la villa en que resido, Constantí, a cinco kilómetros de la capital de la Provincia, Tarragona, en el año 1916, se hizo cargo de la parroquia, Mn. Ramon Bergadà i Solà, quien inmediatamente de su toma de posesión, inició la publicación de la "Fulla (Hoja) Parroquial de Constantí", sencillo y modesto boletín, que en periodos quincenales daba cuenta del santoral, noticias tanto de carácter religioso como de actualidad local, finalizando con una sección literaria, con poesías, variedades, y algún que otro pasatiempo, principalmente adivinanzas.

Tal publicación apareció puntualmente hasta el año 1924, y su existencia permaneció en el olvido hasta 1983. El Cercle Cultural Recreatiu i Esportiu se hizo cargo de la edición en facsímil de la colección completa, por considerar que reflejaba fielmente la forma de vida, costumbres y aconteceres, y por tanto la verdadera historia de la población, dando lugar a que fuera todo ello conocido por las nuevas generaciones de "constantinencs".

De tal conocimiento se deriva este comentario, que justifica su aparición en Semagames, pues con cierta sorpresa he observado que en la hoja número 2 y en su Sección de variedades, aparece:

Curiosidad:

Boilo, el célebre autor de "Mefistófeles", hace años escribió en un álbum de un amigo suyo, la siguiente frase que leída del derecho y del revés dice exactamente lo

#### Secció de varietats

*Curiositat.* — Boilo, el célebre autor de «Mefistófeles», fa alguns anys va escriure en l'album d'un amic seu la següent frase que llegida del indret i del revés diu exactament igual, amb la particularitat que llegint del mitg a les vores i de les vores al mitg també s'hi llegeix lo mateix.

Veus aquí la frase italiana:

*Ebro è Oteło ma Amoleto è orbe*  
que traduïda al català vol dir:

Oteło està begut però Amoleto  
està cego.

mismo, con la particularidad que leyéndola del centro a los extremos y de los extremos al centro también se lee lo mismo.

He aquí la frase italiana:

*Ebro è Otelo ma Amoleto è orbe.*

que traducida al catalán (ahora al español) quiere decir: *Otelo está bebido, pero Amoleto está ciego.*

Más adelante, ya en el año 1920, en el número 92, vuelve al juego de palabras y en una serie de seis adivinanzas, figuran las siguientes:

1ª. Soy nombre y soy verbo, soy sustantivo y adjetivo, estoy en el cielo y en la tierra, sirvo para cantar y para calentar voy a las mías y me dejo pisar.

La solución en catalán es SOL pues sus diversas acepciones corresponden al verbo *soler*, *solo*, *suelo* y *sol* como nota musical, o astro.

2ª. Soy un nombre que leído del derecho se refiere a AGUA, y leído al revés significa VINO.

Solución MAR Y RAM. En este caso "ram" (ramo) se refiere a una rama de pino, que antiguamente los agricultores que disponían de vino para vender al público, colgaban de su balcón o sobre la puerta de entrada de la casa, para anunciar su oferta sin tener que escribir.

3ª. Infinitivo de verbo castellano de cuatro sílabas que tanto del derecho como del revés se lee igual.

La solución, naturalmente, era: RECONOCER.

Poco podía suponer entonces Mn. Bergadà que sus curiosidades se verían reproducidas tantos años después de haberlas escrito y que llegarían a ser conocidas por personas tan alejadas de su parroquia.

Anna Maria Giné Furné

C.P.I. Barcelona, 1999

